

杨氏姐妹奖学金颁奖典礼顺利举行



—— 以中文连接文化与世界，
以坚持传承中华文化

上周六中午12点，2026年度杨氏姐妹奖学金颁奖典礼在瑞华中文学校图书馆举行。获奖学生、家长及学校代表共同参加了颁奖活动。典礼结束后，学校董事长王颖、校长梁青与获奖学生合影留念。

今年共有Michael Y. Chen 陈溢凡、Claire Shen、Grace Du 杜恩霖、Serena Y. Liu 刘铨菀、Claire Liu、Paige Xu徐佩瑾、Helen Jiang 姜安琪等七位同学获得杨氏姐妹奖学金。颁奖典礼上，同学们分享了自己的中文学习经历。从童年第一次接触古诗，到坚持十年中文学习；从与家人用中文交流，到通过中文认识中国文化、以不同视角了解世界，一段段真挚的分享展现了瑞华学子在中文学习道路上的成长与收获。



杜恩霖的分享从童年生活中的一段记忆说起。

从小，她的家庭就非常重视中文与中国文化，父母常常通过中文书籍、成语故事、童话和传说，引导她接触中华文化。她至今还记得，五岁时和妈妈一起去公园，路上看到柳树和随风飘动的柳絮，妈妈为她念起贺知章的《咏柳》：“碧玉妆成一树高，万条垂下绿丝绦。不知细叶谁裁出，二月春风似剪刀。”

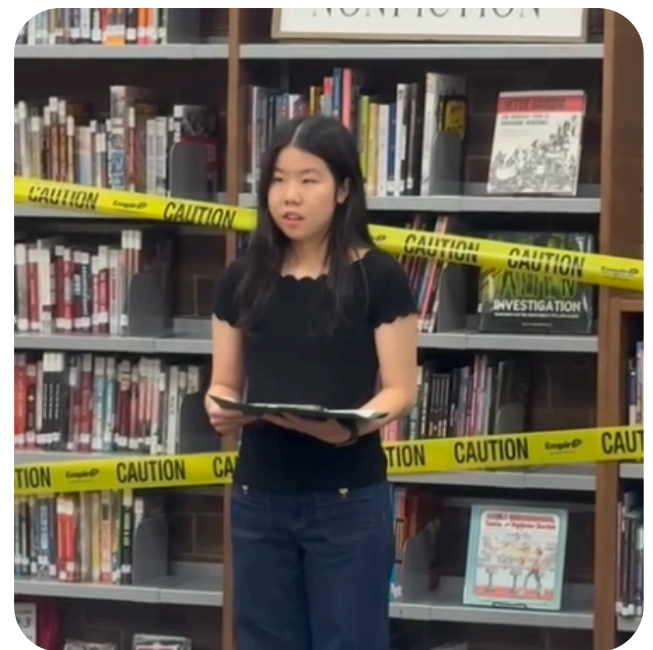
从那以后，生活中每当遇到与中国文化有关的事物，妈妈都会告诉她其中的含义和背后的故事。进入中文学校后，在老师们的悉心教导下，她逐渐学会读书写字，也在日复一日的学习中加深了对中华优秀传统文化的理解。她特别感谢一路以来陪伴自己学习中文的父母和老师，并表示：“这份珍贵的荣誉将成为我继续学习中华优秀传统文化的动力。”

Claire Shen则分享了中文为她打开的另一扇窗。随着中文水平不断提高，她现在已经可以不依赖字幕观看许多中国电视剧和综艺节目，也能够和家人一起了解更多有趣的事情。但对她来说，学习中文最大的收获，并不仅仅是掌握了一门语言。她说：

“中文让我不只用英文的视角看世界，而是能从另外一个角度去了解中国、了解世界正在发生的事情。”

在她看来，中文给了自己一种新的观察方式，也让她对不同文化有了更深入的理解。“学习中文不仅让我掌握了一门语言，也让我的眼界变得更加开阔。”

这份分享，也道出了海外中文学习的一层重要意义：语言不仅帮助孩子们沟通，更能够成为理解文化、连接世界的桥梁。



瑞华中文学校

祝祖国生日快乐!



杨氏姐妹奖学金颁奖典礼顺利举行



(接上版) 颁奖典礼中，其他五位获奖同学也分别分享了自己的中文学习故事。虽然每个人的学习经历不同，但从他们的发言中，可以看到中文早已不只是课堂上的一门课程，而是逐渐融入家庭生活、文化认同和个人成长之中。



刘钰菀（上左）今年在AP中文考试中取得了5分。她用轻松幽默的方式分享了中文给家庭生活带来的乐趣：“现在我不仅能读懂中文，还能听懂我妈妈各种无厘头的中文笑话。”



姜安琪（上右）同样在今年的AP中文考试中取得5分，并特别感谢一路以来耐心教导自己的老师：“在我答错题的时候，每一位老师都会耐心地辅导我、教我中文。慢慢地，我就进步了。”



Claire Liu（左上）回忆自己第一次在课本中接触古诗时，才逐渐意识到：“学习中文不只是学习一门语言，也可以通过中文了解中国的历史和文化。”

陈溢凡（左中）谈到中文与家庭生活之间紧密的联系：“它不仅让我能够和家人、朋友更好地沟通，也让我能够更加了解自己的文化背景。”

而已经在中文学校坚持学习十年的徐佩瑾（左下）则用自己的经历总结了中文学习最重要的品质：“我觉得最重要的是学习要有毅力，坚持认真上课、做作业；其次，我觉得平常练习也很重要。”

七位同学的成长经历各不相同，但他们的分享中有着共同的关键词——家庭、老师、坚持、文化与传承。

从小时候读到的第一首古诗，到课堂上一笔一画写下的汉字；从与家人的日常交流，到能够用中文理解更多文化内容、看到更广阔的世界，中文学习的意义正是在这些日积月累的点滴中逐渐显现。

一份奖学金，是对过去努力的肯定，也是一份面向未来的鼓励。祝贺七位获得2026年度杨氏姐妹奖学金的同学，也期待更多瑞华学子继续保持对中文和中华文化的热爱，在学习中坚持，在传承中成长。

Integrity Dental Associates

Advanced Family Dentistry | 专业先进的家庭牙科



朱迎春医生 (Dr. Yingchun Zhu)

首都医科大学正畸学硕士 (MS)，
美国科罗拉多大学牙科博士 (DDS)，
拥有20余年临床经验，
坚持以患者健康为先，
拒绝过度治疗。



南医生 (Dr. Francis Nahm)

纽约大学牙科博士 (DDS)，
拥有17年口腔外科临床经验，
完成5,500+例种植牙手术。
荣获美国牙科总会院士 (FAGD)
及美国种植修复学会大师级会员 (MAAIP) 资格。



Healthy Smile,
Better Life.



种植牙
Dental Implants
先进种植技术，
专业、精准、个性化治疗



牙齿矫正
Orthodontics
成人及儿童
牙齿矫正



隐适美
Invisalign
隐形、舒适、
美观的现代矫正方案



根管治疗
Root Canal Treatment
专业牙髓治疗，
帮助保留天然牙齿



其他诊疗项目：
补牙、洗牙、拔牙、牙周治疗、
牙冠牙桥、假牙及美容牙科。
成人儿童皆可就诊。



先进数字化设备
舒适诊疗环境



收费透明



接受各类PPO牙科保险
无保险患者享20%-30%优惠



以患者为中心
用心守护每一个微笑



276 S Weber Rd, Unit D, Bolingbrook, IL



(630) 312-8280



www.IntegrityDental.org



2026海外华裔青少年中华诗词大赛 亲情中华·诗韵之旅

征稿及竞赛截止日期：10月15日

由中国侨联主办、北京语言大学承办的 2026 年海外华裔青少年中华诗词大赛现已启动！欢迎瑞华同学走进诗词世界，用朗诵、创作和分享表达自己对中华文化的理解。本次活动有两种参与方式：

📖 诗词知识竞赛

学生可自行在线参加。竞赛共 50 道单选题，可以反复练习，但正式答题只有 1 次机会。

🎨 诗词实践展示

可以选择诗词朗诵或演唱、绘画书法等形式，也欢迎提交其他创意作品。

个人投稿方式：

请下载并填写主办方的《个人投稿信息表》，注明瑞华中文学校，将信息表与参赛作品一同发送至 scds2026@vip.126.com。提交后即视为完成个人报名。

比赛规则、作品格式要求和线上知识竞赛入口，请扫描二维码查看。

期待同学们以诗为伴，展现瑞华学子的才华！



📢 校园纪律提醒

课间请勿在走廊、图书馆等公共区域追逐奔跑。特别提醒低年级学生，不要钻越图书馆防护栏等危险区域。请大家遵守秩序，注意安全！

Jeff Wang 律师事务所

地产买卖
各类移民
商业合同

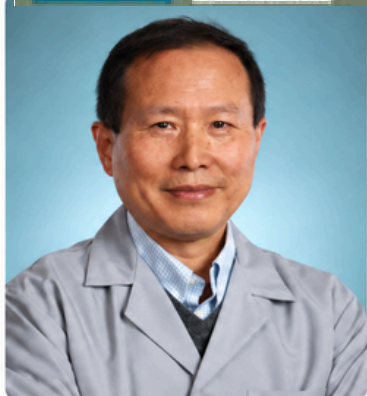


本律所根据客户要求和具体情况为客户合理安排面谈时间，提供高效率和高品质的法律服务，收费合理，欢迎咨询，免费评估。

地址：1730 Park Street, Suite 206, Naperville, IL 60563
电话：630-848-9213
邮箱：info@welkinlaw.com



630-848-9213



杨思军医生

内科 / 家庭医生诊所

杨思军医师具有十多年临床经验，竭诚为中文学校的学生和父母提供多方位的医学临床健康服务。包括多种疾病的诊断治疗和咨询、全家体检、小学生学区体检、学校运动检查 sport exam、疫苗接种。并培养了许多中学生进全美的医学院。



疾病诊断
与治疗



全家体检



小学生
学区体检



学校运动检查
sport exam



疫苗接种



培养中学生
进全美医学院

中文热线：630-312-0731

办公室电话：630-759-0088

Email: napervilleclinic@gmail.com

地址：

1 1260 Iroquois Ave, Building 300,
RM 302, Naperville, IL 60563

2 454 W Boughton Rd, Suite C,
Bolingbrook, IL 60440



庞若愚医生
华西口腔牙周博士



陈开云医生
华西口腔正畸博士



Caring. Attentive. Professional.

数字现代化牙科诊所，位于Naperville市中心，近火车站。提供成人与儿童全面口腔保健与治疗。配备3D-CBCT、3D数码扫描仪、牙科激光等先进设备。

两位医生均毕业于UIC牙科学院，拥有20余年临床经验。

- ✔ 免费提供种植牙、口腔正畸Braces矫正（自锁托槽/全瓷托槽/隐适美Invisalign Clear Aligners）咨询。
- ✔ 接受PPO牙科保险；
- ✔ 为无保险病人提供会员计划，可享20%-30%折扣。

电话：
630-420-1212

地址：
555 N Washington St, Naperville, IL 60563
(近Naperville Downtown火车站)
<https://www.capdentalcare.com>



青苗文坊



我在中国学游泳

七年级 华如溪 指导老师:刘鑫老师



今年一放暑假，我们就回中国看姥姥、姥爷去了。他们前年从北京搬到贵州安顺去了，因为北京的天气和空气不好。我们在安顺住了两三个星期。

安顺的环境非常不错，我们小区的绿化很好，开满了各种各样的花，简直是个大花园，而且附近还有个大大的健身房。妈妈给我们买了健身房的会员，我们几乎天天都去健身、游泳。那里的游泳池很大，水非常清澈，而且人很少。

我们每天都先健一会儿身，再去穿泳衣，戴泳帽，然后去游泳。我有时候练蛙泳，有时候练自由泳，有时候练蝴蝶泳，有时候练仰泳。每次我们都游一个多小时左右，妈妈叫我走的时候，我还不想走，想多游几个来回！

蛙泳是我这个暑假学会的，妈妈是我的教练。她先一步一步地示范给我看，告诉我怎么游，然后一点点地纠正我的动作。最开始的时候，我总是会沉到水下去，但是练习了半个月，我的蛙泳水平提高了很多。妈妈说学会了换气才是真正学会了蛙泳。我在会美国前学会了游泳的时候换气。每次游完泳出来，风吹在身上很凉快，烧烤的味道飘满了整条街道。妈妈有时候会给我们买雪糕吃。我希望我明年还有机会回到安顺游泳！

愉快的旅行

七年级 卫一帆 指导老师:刘鑫老师



今年国庆节我们全家坐飞机去了Las Vegas游玩。

Las Vegas 是一个非常热的地方，主街上有许多主题酒店，有的酒店门口是埃菲尔铁塔，有的是自由女神像，还有的是狮身人面像，每个酒店都有自己独特的风格，看上去非常的漂亮。

Las Vegas 也有很多好玩的地方，在这三天里，我们游玩了很多地方。有Sphere，鲨鱼馆，摩天轮，五十一区，还看了著名的太阳马戏团表演，等等。五十一区里最有名的是 Omega Mart。Omega Mart 看起来像一个普通的超市，但是里面卖的东西很特别。所有看着像食物的东西其实都是假的。最让人神奇的是你打开了一个冰箱门，却发现里面是个通道，沿着这个通道你会进入一个更大的空间，这里到处都是高科技，让你眼花缭乱。虽然Omega mart 很好玩，但是我最喜欢的却是Sphere。Sphere 是目前世界上最大的球形建筑，里面有一个可容纳18,000人的剧场。我们在Sphere里看了

“The Wizard Of Oz.” 整个观看过程，像是走进了一个游戏世界，而且座椅会根据剧情震动，现场还有风、雾、各种气味和温度变化，让你感觉身临其境。最让人兴奋的是当电影里的苹果树上的苹果掉下来的时候，剧场上空同一时间也有很多海绵做的红苹果掉下来，在那一瞬间大家都尖叫着去接苹果，很遗憾，我们全家都没有接到一个苹果。虽然没有拿到苹果，但是妈妈在里面的超市里给我和哥哥一人买了一个当作纪念。虽然我们在这里只有短短的三天，但是每一天都过的很忙碌很充实。

这真是一个让人愉快的旅行！



360 FAMILY DENTAL

世界最先进的牙医设备

- ✓ 检查和洗牙
- ✓ 种牙和拔牙
- ✓ 补牙和牙冠
- ✓ 儿童牙齿
- ✓ 牙齿矫正
- ✓ 牙齿美容
- ✓ 拔牙
- ✓ Invisalign

630-689-2233
www.360familydental.com
1239 S Naper Blvd, Suite #101
Naperville, IL 60540

Dr. Yang Zhou, DMD
周杨牙医博士

Cloudup Realty 云尚地产

云尚地产公司秉持“以客为家”的理念，致力于为在美华人提供全方位的置业和投资解决方案，助力实现生活品质与财富增值的双重提升。

业务范围

- 住宅房屋买卖
自住、投资，全程专业指导
- 投资、出租管理
资产配置，租赁管理
- 地产评估
提供专业市场分析
- 商业地产
仓库、厂房、办公、商铺租赁买卖
- 免费咨询
一对一专业解答
- 贷款协办、律师引荐
整合资源，省心高效

张鹏飞
全方位房地产经纪服务

与我联系
电话：312-593-2173
微信：Pharocs

地址：4260 Westbrook Dr Unit 122, Aurora IL